

MANUAL DE USUARIO

PERFILADORA City Ranger 2200



**Nilfisk
Egholm**
Rangers at heart

Estimado cliente:

Enhorabuena por la compra de su nuevo producto Nilfisk-Egholm.

La City Ranger 2200, desarrollada y fabricada en Dinamarca, es una máquina portaimplementos extraordinariamente flexible para el mantenimiento de zonas de exterior.

Saque el máximo partido de su perfiladora Nilfisk-Egholm:

Para obtener el mayor provecho posible de su perfiladora Nilfisk-Egholm, lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de comenzar a utilizar la máquina. De lo contrario, las personas o la máquina podrían sufrir daños.

Seguridad:

La perfiladora está equipada con diversos mecanismos que garantizan una seguridad óptima durante el trabajo con el implemento, tanto para el usuario como para el entorno. Le rogamos, por tanto, que preste especial atención a la sección 1.1: Seguridad. El servicio debe realizarlo personal especializado

La Perfiladora con rotor es únicamente para uso profesional; con la entrega de la máquina, el usuario recibe instrucciones detalladas sobre el uso del implemento que le permitirán convertirse en un operario competente.

El implemento no puede prestarse a otro usuario sin que este haya recibido instrucciones detalladas y haya leído con atención el manual de usuario.

El manual de usuario forma parte del equipo del implemento y debe, por tanto, incluirse con la máquina en la venta.

Advertencias:

Algunas partes de este manual están marcadas con este símbolo a modo de advertencia. La advertencia recuerda las zonas en las que debe tenerse un cuidado especial para evitar que las personas o la máquina y su equipamiento sufran daños. La advertencia indica también que la persona tiene que estar alerta.



Reservas:

Dado que la política de Nilfisk-Egholm es llevar a cabo optimizaciones constantes, nos reservamos el derecho a modificar las características y el equipamiento de la máquina en cualquier momento sin previo aviso. Nilfisk-Egholm A/S no se hace responsable de los posibles fallos o deficiencias del manual de usuario.

Póngase en contacto con Nilfisk-Egholm:

Si tiene alguna pregunta sobre su nuevo producto Nilfisk-Egholm, póngase en contacto con Nilfisk-Egholm A/S.

Un cordial saludo,
Nilfisk-Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig
T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10
correo electrónico: info@egholm.dk · www.nilfisk-egholm.com

Sommaire

Información general	4
1.1 Seguridad	4
1.2 Declaración CE de conformidad	5
1.3 Características técnicas	6
Instrucciones de uso	7
2.1 Instalación y desinstalación	7
2.2 Antes de empezar	8
2.3 Puesta en marcha	8
2.4 Ajustes	9
2.5 Sustitución de la cuchilla	10
Servicio y mantenimiento	11
3.1 Limpieza	11
3.2 Mantenimiento	11
Estipulaciones	14
4.1 Garantía	14
4.2 Reclamaciones	15
4.3 Desinstalación	15
Piezas de desgaste	16
5.1 Piezas de desgaste - City Ranger 2200 Perfiladora	16
Notas	17

Cuando sea necesario dar los últimos toques al césped, puede acoplarse una perfiladora a la City Ranger 2200.

La perfiladora recorta los bordes del césped a un ritmo homogéneo mientras los bordes recortados se van labrando al mismo tiempo en un único gesto.

La perfiladora es totalmente hidráulica y la profundidad del corte se ajusta, en función de las condiciones, mediante la rueda de soporte ajustable.

Kantskæreren kan manuelt sideforskydes.

Consejos útiles

Los mejores resultados se consiguen cuando la tierra está ligeramente húmeda.

No conduzca nunca con tanta rapidez que no dé tiempo a la perfiladora a recortar completamente el borde.

Para proteger el sistema hidráulico, asegúrese de que los conectores rápidos estén limpios antes de realizar la conexión.

La limpieza y el mantenimiento diarios prolongan la vida útil de la máquina y del implemento.

1.1 Seguridad



Evite paradas demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando:

Procure que nadie se pare demasiado cerca de la máquina mientras está funcionando ya que existe peligro de aprisionamiento.



Importante:

Debido al funcionamiento articulado, la parte trasera de la máquina puede colear al girar el volante. Evite paradas demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando. (Imagen 1)



Evite pillarse los dedos:

Mantenga las manos y los dedos lejos de las zonas en las que podrían quedar aprisionados.



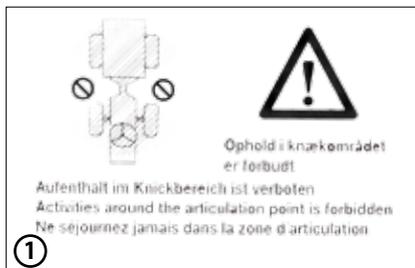
Advertencia: ¡Piezas giratorias!

Para evitar daños personales, procure que nadie introduzca los dedos de las manos ni de los pies bajo la perfiladora mientras está en funcionamiento. (Imágenes 2 y 3)



Evite los vuelcos:

No conduzca la máquina por lugares por donde pueda resbalar, bascular o volcar. No conduzca en pendientes con una inclinación mayor de 10 grados. (Imagen 4)



Evite paradas en la zona de trabajo



Advertencia: - Piezas giratorias



Advertencia: - Piezas giratorias



No conduzca en pendientes con más de 10 grados de inclinación

1.2 Declaración CE de conformidad

Fabricante: **Nilfisk-Egholm A/S**
Dirección: **Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig**
Teléfono: **+45 97 81 12 05**

declara por la presente que:

La máquina: **Perfiladora 2200**
Tipo: **22VKS1**

· cumple la directiva 2006/42/CE sobre las regulaciones de la directiva sobre máquinas

·

Lugar: **Lemvig**

Fecha:

Underskrift:


Knud Olsen, Ingeniero Jefe

1.3 Características técnicas

Dimensiones:	Montada:	Almacenaje:
Largo (L)	2640 mm	540 mm
Ancho (An)	1220 - 1370 mm	930 - 1080 mm
Alto con cabina	1960 mm	520 mm
Desplazamiento lateral	150 mm	

Características técnicas:

Denominación del tipo	22VKS1
Peso de la perfiladora	50 kg
Altura libre bajo la cuchilla, elevada	140 mm
Profundidad máx. de corte	95 mm

Importante:

Las características pueden modificarse sin previo aviso.

2.1 Instalación y desinstalación

1. Desbloquee la palanca de bloqueo situada en el bastidor A de la máquina básica. (Imagen 1)

2. Conduzca la máquina básica hasta el bastidor A de la perfiladora de forma que los bastidores A queden uno dentro del otro.

3. Levante el bastidor A empujando hacia atrás la palanca de mando hasta que la perfiladora cuelgue libremente sobre el suelo.

4. Apague el motor.

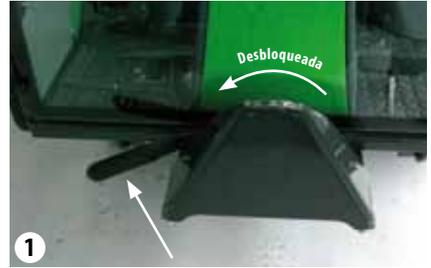
5. Levante hacia atrás la cubierta de la perfiladora de forma que la perfiladora se coloque en su sitio en el bastidor A de la máquina básica. (Imagen 2)

6. Inmovilice la perfiladora con la palanca de bloqueo situada en el bastidor A. (Imagen 2) La palanca de bloqueo solo funciona cuando el motor está apagado.

7. Gire la pata de soporte hacia arriba empujando el seguro hacia atrás, a continuación gire la pata hacia arriba hasta que el seguro se introduzca en la muesca. (Imagen 3)

Desinstalación:

Siga el procedimiento inverso al de instalación.



Palanca de bloqueo



Levante la cubierta

Palanca de bloqueo



Pata de soporte

Seguro

Instrucciones de uso

2.2 Antes de empezar

Transporte:

El bloqueo de transporte evita que el implemento se caiga accidentalmente durante el transporte.

El bloqueo de transporte se activa de la forma siguiente:

Empuje la palanca hacia arriba hasta la posición superior. Levante el bastidor A empujando la palanca de mando hacia arriba. Al elevar el bastidor A, el bloqueo de transporte se activa automáticamente. (Imagen 1)

El bloqueo de transporte se desactiva de la forma siguiente:

Libere la palanca y levante el bastidor A hasta la posición superior.

Una vez hecho esto, el implemento puede bajarse de nuevo. (Imagen 2)



Bloqueo de transporte - bloqueado



Bloqueo de transporte - desbloqueado

2.3 Puesta en marcha

1. Arranque la máquina.
2. Arranque la perfiladora activando el interruptor de la toma de fuerza delantera. (Imagen 3)
3. Baje la perfiladora empujando la palanca de mando hacia abajo. (Imagen 3)



Palanca de mando Toma de fuerza delantera



¡Advertencia!

Para evitar dañar la cuchilla, procure no pasar por encima de tapas de registro y similares.



¡Advertencia!

Procure que nadie se pare demasiado cerca de la máquina mientras está en marcha.



Importante:

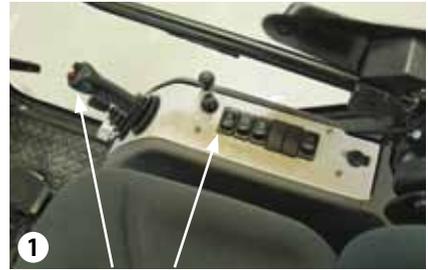
La parte trasera de la máquina colea al girar, por lo que puede haber peligro de aprisionamiento y atropello.

2.4 Ajustes

Ajuste de la profundidad de corte:

Ajuste la profundidad de corte en función de las condiciones.

1. Detenga la perfiladora desactivando el interruptor de la toma de fuerza delantera. (Imagen 1)
2. Levante la perfiladora tirando de la palanca de mando hacia atrás. (Imagen 2)
3. Detenga la máquina.
4. Afloje la manecilla de la rueda de soporte. (Imagen 2)
5. Ajuste la rueda de soporte hasta la profundidad de corte deseada.
6. Apriete la manecilla de nuevo.



1 Palanca de mando Toma de fuerza delantera



2 Rueda de soporte Manecilla

Ajuste del ancho:

Si conduce en lugares con curvas muy pronunciadas en el borde, la cuchilla puede salirse hacia un lado.

1. Detenga la perfiladora desactivando el interruptor de la toma de fuerza delantera. (Imagen 1)
2. Levante la perfiladora tirando de la palanca de mando hacia atrás. (Imagen 2)
3. Detenga la máquina.
4. Afloje la manecilla que sostiene lateralmente la cuchilla. (Imagen 3)
5. Ajuste la cuchilla en la posición deseada; al extraerla, la cuchilla no puede sobrepasar la flecha pequeña. (Imagen 3)
6. Apriete la manecilla de nuevo.



3 Flecha Manecilla

Instrucciones de uso

2.5 Sustitución de la cuchilla

La cuchilla de la perfiladora puede cambiarse para que el usuario pueda decidir si el corte se hará alejándose de la máquina o en dirección a esta, dependiendo de hacia dónde tiene que dirigirse la máquina en relación con el borde del césped.

1. Levante la perfiladora tirando de la palanca de mando hacia atrás.
2. Detenga la máquina.
3. Retire la placa de la cubierta desatornillando la tuerca de mariposa de la cara inferior de la cubierta. (Imagen 1)
4. Extraiga el perno que sostiene la cuchilla. (Imagen 2)
5. Retire la pieza terminal, el tubo y la cuchilla. (Imagen 2)
6. Coloque la otra cuchilla en el otro lado del tubo, cierre con la pieza terminal y apriete de nuevo.
7. Vuelva a colocar la placa de la cubierta.

Cuchilla para cortar alejándose de la máquina. (Imagen 3)

Cuchilla para cortar alejándose de la máquina. (Imagen 4)



Retire la placa de la cubierta



Extraiga el perno



Borde pronunciado



Borde pronunciado

3.1 Limpieza

La limpieza y el mantenimiento diarios prolongan la vida útil de la máquina y del implemento.

Limpie la perfiladora con agua al terminar de usarla. Evite la limpieza a alta presión directamente sobre los conectores rápidos.

Limpie los conectores rápidos con un paño. (Imagen 1)



1 Limpie los conectores con un paño

3.2 Mantenimiento

Sustitución de las hojas de cuchilla:

1. Levante la perfiladora tirando de la palanca de mando hacia atrás.

2. Detenga la máquina.

3. Retire la placa de la cubierta desatornillando la tuerca de mariposa de la cara inferior de la cubierta. (Imagen 2)

4. Extraiga el perno que sostiene la cuchilla. (Imagen 3)

5. Retire la pieza terminal, el tubo y la cuchilla. (Imagen 3)

6. Desatornille los pernos y las tuercas que sostienen las hojas de cuchilla y extraígalas. (Imagen 4)

7. Coloque hojas de cuchilla nuevas siguiendo el procedimiento inverso.



2 Retire la placa de la cubierta



3 Extraiga el perno



4 Borde pronunciado

Servicio y mantenimiento

Sustitución de la cuchilla:

1. Levante la perfiladora tirando de la palanca de mando hacia atrás.
2. Detenga la máquina.
3. Retire la placa de la cubierta desatornillando la tuerca de mariposa de la cara inferior de la cubierta. (Imagen 1)
4. Extraiga el perno que sostiene la cuchilla. (Imagen 2)
5. Retire la pieza terminal, el tubo y la cuchilla. (Imagen 2)
6. Coloque una cuchilla nueva siguiendo el procedimiento inverso.



Retire la placa de la cubierta



Extraiga el perno

Sustitución del bloque de fricción:

1. Levante la perfiladora tirando de la palanca de mando hacia atrás.
2. Detenga la máquina.
3. Retire la placa de la cubierta desatornillando la tuerca de mariposa de la cara inferior de la cubierta. (Imagen 1)
4. Extraiga el perno que sostiene la cuchilla. (Imagen 2)
5. Retire la pieza terminal, el tubo y la cuchilla. (Imagen 2)
6. Desatornille los tornillos y las tuercas que sostienen el bloque de fricción y extraígalos. (Imagen 3)
7. Coloque un bloque de fricción nuevo siguiendo el procedimiento inverso; tenga en cuenta que el fresado del bloque de fricción debe mirar hacia la cuchilla y contra el eje. (Imagen 3)

Pueden encargarse hojas de cuchilla, cuchillas y bloques de fricción nuevos en un distribuidor Nilfisk-Egholm autorizado.

Almacenaje en invierno:

Cuando deba guardarse la perfiladora en invierno, se recomienda lo siguiente:

1. Retirar la pintura suelta y reparar el daño con pintura nueva.
2. Pulverizar la perfiladora con aceite de conservación.



1 Retire la placa de la cubierta



2 Extraiga el perno



3 Tornillos que sostienen el patín de fricción

4.1 Garantía

La perfiladora cuenta con una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra que cubre los materiales y la fabricación. Si surgieran fallos o defectos en la máquina durante el periodo de garantía, Nilfisk-Egholm A/S llevará a cabo la reparación de conformidad con las siguientes condiciones de garantía sin cargo alguno por el tiempo de trabajo y uso de material.

Condiciones de la garantía:

1. La garantía Nilfisk-Egholm solo es válida si va acompañada de la factura original en la que consten la denominación del modelo, el número de serie y la fecha de compra.
2. La garantía no incluye las comprobaciones, ajustes, servicio o modificaciones técnicas periódicas.
3. Todas las reclamaciones relativas a la garantía deben dirigirse al distribuidor donde se adquirió la máquina.
4. Esta garantía no cubre defectos que no puedan atribuirse a fallos de materiales o de fabricación.
5. Niniejsza gwarancja jest ważna, jeśli zakup został dokonany legalnie oraz jeśli obowiązuje okres gwarancyjny.
6. Para que Nilfisk-Egholm pueda responder ante las posibles reclamaciones dentro del periodo de garantía, el servicio debe realizarse y documentarse de conformidad con las instrucciones aplicables.
7. Nilfisk-Egholm A/S zastrzega sobie prawo modyfikacji i zmian projektowych maszyny bez konieczności modyfikacji wcześniej wyprodukowanych modeli.

La garantía no incluye:

- Desgaste, manejo incorrecto, accidentes, descuidos con la máquina, cambios en la estructura de la máquina, empleo de piezas de repuesto e implementos que no sean piezas originales de Nilfisk-Egholm.
- Máquinas con número de serie ilegibles.
- Daños surgidos a consecuencia de tormentas, agua, fuego, guerra, tumultos populares, mantenimiento incorrecto o insuficiente, daños colaterales u otras causas ajenas al control de Nilfisk-Egholm.

4.2 Reclamaciones

Le rogamos que dirija todas las reclamaciones relacionadas con la máquina al distribuidor en el que adquirió la máquina. Esto se aplica tanto al uso, servicio, mantenimiento y piezas de repuesto ordinarios como a las reclamaciones eventuales.

Si tiene alguna pregunta que el distribuidor no pueda contestar o alguna sugerencia o deseo en relación con implementos especiales o ajustes de la máquina, puede ponerse en contacto directamente con Nilfisk-Egholm A/S.

Esperamos que quede satisfecho con la máquina.

Un cordial saludo,
Nilfisk-Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig
T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

4.3 Desinstalación

Cuando, con el paso de los años, la perfiladora deje de ser operativa, debe eliminarse de manera responsable de conformidad con la legislación y la normativa de cada país.

1. El aceite hidráulico debe llevarse al punto de recogida local de residuos de aceite y residuos químicos.
2. Las piezas de goma y de plástico deben extraerse y colocarse en el cubo de la basura.
3. Una vez retirado todo lo anterior, puede llevarse el implemento a un desguace local autorizado.

5.1 Piezas de desgaste - City Ranger 2200 Perfiladora



09701270 Rueda de caucho



09701070 Patín de fricción de nailon



01700040 Rodamiento para rueda de caucho



09722710 Cubierta de caucho



09806930 Cubierta



90501481 Juego de hojas de cuchilla para perfiladora, izquierda



90501701 Juego de hojas de cuchilla para perfiladora, derecha









Nilfisk-Egholm A/S
Transportvej 27
DK-7620 Lemvig
T. +45 97 81 12 05
F. +45 97 81 12 10
www.nilfisk-egholm.com
info@egholm.dk